

SLOVENIA

ISSN 1448-8175

Australia Post print approved
PP 534387/00013



SOUTH AUSTRALIA

ISSUE No. 59 Spring / pomlad 2011

NEWSLETTER

President's Address



Dragi člani in prijatelji!

Na občnem zboru 14. avgusta sem prevzel delo predsednika.

Trudil se bom, da bom delo opravljal po mojih najboljših močeh. Rad bi se zahvalil prejšnjemu predsedniku Danilo Kresevič za njegovo cenjeno delo, ki ga je marljivo opravljal pretekli dve leti. V imenu odbora mu želim vse najboljše zasluženega počitka.

Zavedam se, da nas čaka veliko dela. A če je sloga, se tudi delo opravlja z veseljem. Kot pravi pregovor: "V slogi je moč!"

Klub je odprt vsako nedeljo popoldan in vsako tretjo sredo v mesecu, kjer se lahko srečavate in se poveselitate s prijatelji. Vsako nedeljo je na razpolago okusno pripravljena večerja. Vsi ste dobrodošli.

Lepo vas pozdravljam,
Ivan Cafuta
predsednik

Dear members and friends!

At the annual general meeting held on the 14th August I accepted the position of president. I hope that with the help of my fellow committee members I will do the tasks to the best of my ability. I would like to thank the past president Danilo

Kresevič for his outstanding work he did over the last two years. On behalf of the committee I wish him a well deserved rest.

I am aware of the hard work ahead but I believe where there is harmony there is strength.

The clubrooms are opened every Sunday and every third Wednesday of each month, where you can socialise with friends and enjoy the day. Don't forget there are meals available every Sunday too. You are all welcome.

Greetings and best wishes to you all,

Ivan Cafuta
Club President

Novi Odbor – New Committee

A new committee for Slovenian club Adelaide was selected at the annual general meeting (letni sestanek) on 14 August 2011.

Congratulations to the efforts of the previous committee and all the best to the new committee. Everybody please give them your utmost support.

The new committee for 2011-12 is:

Ivan Cafuta	predsednik / president
Milan Vrabec	podpredsednik / vice-president
Cvetka Jamnik	tajnica / secretary
Danica Kaluža	blagajničarka / treasurer

odborniki – committee members

Marjo Jenko
Nik Kodele
Vida Končina
Viktor Konestabo
Branko Kresevič
Rudi Perkovič

Ernie Sapač
Milka Sapač
Izidor Strgar
Lidija Vrabec
Tonka Zupančič

Pictures from the appreciation luncheon held for the previous committee and community workers are on page 8.

Prireditve / Upcoming functions at Slovenian Club Adelaide

Sept 21	Dan Sončnic / Sunflower Day
October 2	Piknik / picnic – Sandy Creek
October 3	Baliranje / Bocce competition
October 19	Dan Sončnic / Sunflower Day
November 13	Radio BBQ / Baliranje / Bocce competition
November 16	Dan Sončnic / Sunflower Day

Slovenian Club is open every Sunday for socializing and dinner.

Slovenia South Australia:

Input and involvement from all Australian Slovenians is welcomed and encouraged.

Slovenia South Australia Newsletter email contacts:
aivatovec@westnet.com.au
rosemary.poklar@dsto.defence.gov.au

contributions:

Justina Bole Schneider
Ivan Cafuta
Vida Končina
Rosemary Poklar
Adrian Vatovec
Cassandra Vatovec

Sources: include STA, Slovenia News, Radio Slovenija, Sinfo, 24ur.com, Delo, Mladinska knjiga, SiOL.net, The Slovenia Times, Slovenske Novice, Zurnal24

Slovenia South Australia sponsors:

- Slovenian Club Adelaide
- Office for Slovenians Abroad, Ljubljana, Slovenia

Contributions are being sought from the Slovenian community for Issue No.60 of The Slovenia South Australia Newsletter.

Copies of Slovenia South Australia newsletter are lodged with the National Library of Australia, State Library of South Australia, and the National Library of Slovenia (NUK).

Slovenia South Australia can be viewed online :
www.glasslovenije.com.au

Radio Committee Slovenian Radio

Contact the Slovenian 5EBI radio broadcast committee or the appropriate program presenter if you wish to acknowledge someone's birth, birthday, death, engagement, wedding, anniversary, get well wishes, achievement or some other community announcement.

Tune into FM 103.1mhz.
Internet: www.5ebi.com.au

Radiothon 2011 will be October 10 to October 16. Donation phone hotline is 8211 7066. Your donations are most welcome to support the continuation of the Slovenian program.

The Slovenian program broadcasting in Adelaide continuously for over 30 years.

Glasba – Music

Slovenian Choir Adelaide (Slovenski pevski zbor Adelaide) rehearsals every second Sunday at 4.00pm, in the clubrooms.

Multicultural SA

Multicultural SA has announced that a Women's Leadership Course for women of culturally and linguistically diverse backgrounds is planned to commence later this year in Adelaide.

This course will be free to participants, and will be jointly funded by TAFESA, Multicultural SA and the Office for Women. Training will be delivered by

TAFESA at the Adelaide City Campus, and successful completion will result in attainment of the Certificate IV in Frontline Management.

The course will be delivered on Thursday mornings, and is likely to begin on Thursday, 3 November, 2011 for five sessions this year, and will resume in February 2012, for completion by June 2012.

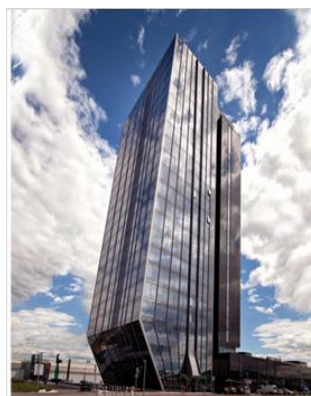
If you are interested in taking part in this course please contact Nancy Labbozzetta (ph: 8226 1966, email: labbozzetta.nancy@agd.sa.gov.au).

Closing date for applications is 1 October 2011.

Novo najvišjo stavbo v Sloveniji

Družba BTC je v Ljubljani 1. septembra uradno odprla novo najvišjo stavbo v Sloveniji. Gre za 89 metrov visoko poslovno stolpnico Kristalna palača, za katero so temeljni kamen postavili maja 2009. Poslovna stavba s 46.000 kvadratnih metrov površin je večinoma namenjena predstavištvom domačih in tujih podjetij, v okviru objekta pa je med drugim tudi trgovski del in restavracija.

Gre za novo najvišjo stavbo v Sloveniji; sledita ji stolpnica WTC Ljubljana, ki v višino meri 75 metrov, in ljubljanski nebotičnik, ki je visok 70 metrov.



Kristalna palača – Crystal Palace

New Highest Building in Slovenia

(see picture above)

On the 1st of September 2011 the company BTC officially opened in Ljubljana the highest building in Slovenia. The 89 metre high Crystal Palace's foundation stone was erected in May 2009. The building sits on 46,000 square metres of land and the offices within the building are intended to attract

domestic and foreign companies. Shopping and restaurant amenities are included in the complex.

After the Crystal Palace, the next highest building in Slovenia is WTC (World Trade Centre) Ljubljana at a height of 75 metres followed by ljubljanski nebotičnik (Ljubljana skyscraper) at 70 metres.

Special Recognition (award) for an Entrepreneur with Slovenian roots located outside Slovenia

IRDO – Institute for Development of Social Responsibility, and PRSS – Slovenia Society for Public Relations, in cooperation with supporting partners of their project and with support of The Government Office for Slovenes Abroad include in their call for applications for the Slovenian Award for Social Responsibility HORUS 2011 a special award for an entrepreneur with Slovenian roots located outside Slovenia who demonstrates social responsibility and links with Slovenia.

Candidates are encouraged to apply who:

- ☐ Acts as a role-model with his or her entrepreneurial activity, shares examples of best practices of social responsibility, and encourages others to behave the same way;
- ☐ Along with his or her regular business, tackles actively the problems related to social responsibility, solves them, and attains therefore a visible influence in society;
- ☐ Endeavors to help youngsters to get involved in community and become self-standing by working;
- ☐ Endeavors to help the Slovenian spirit to survive and to foster cooperation of Slovenia in his or her country of living.

The candidate must work in business outside Slovenia and prove his or her links with Slovenia (business or family or other links etc.).

The deadline for submission of applications is Tuesday, 20 September 2011.

There is no fee for applications.

Additional information:
email - nagrada.horus@irdo.si
internet - www.horus.si

Prvi Slovenski Veleposlanik v Avstraliji

Danes, 28. julija 2011, je dr. Milan Balažić predal poverilna pisma avstralski guvernerki gospe Quentin Bryce. Za Slovenijo je to zgodovinski dogodek, saj je s tem dobila prvega veleposlanika v Avstraliji.

Slovensko veleposlaništvo v Canberri je bilo odprto leta 1993 s prvim odpravnikom poslov Aljažem Gosnarjem. Sledili so mu Helena Drnovšek-Zorko, Bojan Bertonec, Gregor Kozovinc, Mojca Nemec Van Gorp, Jure Gašparič in dr. Zvone Žigon, vsi v vlogi odpravnikov poslov. Dr. Zvone Žigon je veleposlaništvo preselil iz centra mesta v O'Malley, kjer se zdaj nahajajo pisarne in veleposlanikova rezidenca.

Dr. Balažić je prispel v Avstralijo s partnerko Nino Krajnik 21. junija. Z današnjim dnem prevzema vlogo slovenskega veleposlanika v Avstraliji z vsemi pooblastili. Njegove smernice za delo so naslednje: okrepiti politično sodelovanje med državama, razviti gospodarsko diplomacijo in vzpostaviti tesne odnose z institucijami avstralskih Slovencev.

dr. Milan Balažić: Življenjepis

Rodil sem se 19. oktobra 1958 v Ljubljani. Študiral sem politične vede na Fakulteti za politologijo, kjer sem leta 1985 diplomiral. Nato sem na Filozofski fakulteti (na univerzi v Ljubljani) nadaljeval s študijem sociologije kulture in leta 1992 magistriral. Leta 1994 sem na isti fakulteti opravil doktorat.

Svojo poklicno pot sem začel v politiki. V času slovenske demokratizacije sem bil član vodstva slovenske mladinske organizacije. Leta 1990 sem bil izvoljen kot poslanec v prvi slovenski demokratični parlament, ki je razglasil slovensko samostojnost. Kariero sem nadaljeval v diplomaciji: na Ministrstvu za zunanje zadeve Republike Slovenije

sem opravljal delo vodje oddelka za analizo. Bil sem tudi ustanovitelj in predsednik prve slovenske akademije za diplomate.

Temu je sledila akademska kariera: od 1999 do 2008 sem bil profesor politične filozofije na Fakulteti za politične vede. Napisal sem številne študije na temo politične filozofije, zgodovine,

ambassador's residence may now be found.

Dr Balažić arrived in Australia with his partner Nina Krajnik on the 21st of June. As of today, he assumes the role of Slovenian ambassador in Australia with complete authority. His guidelines for work are as follows: to strengthen political cooperation between the two countries, to develop economic diplomacy and to reestablish close relationships with the institutions of Australian Slovenians.

Dr Milan Balažić: Curriculum Vitae

I was born on October 19, 1958 in Ljubljana. I studied political science at the Faculty for Social Sciences where I graduated as Bachelor of Arts in 1985. After that I studied sociology of culture at the Faculty of Arts (University in Ljubljana) and in 1992 received the Master's degree in Arts. In 1994 I received my doctorate (Ph. D.) from the same Faculty.

I started my professional career in politics. In the times of Slovenian democratization I was a member of the leadership of the Slovenian Youth Organization. In 1990 I was elected to the first Slovenian democratic parliament (MP), which declared Slovenian independence. I continued my career in diplomacy: at the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Slovenia I became head of the Analysis Department. I was also the founder and president of the first Slovenian Diplomatic Academy.

After that came my academic career: from 1999 to 2008 I was professor of political philosophy at the Faculty for Social Sciences. I wrote numerous scientific works on the topics of political philosophy, history, epistemology and psychoanalysis. In January of 2009 I started working at the Ministry of Foreign Affairs again where I served as Secretary for Strategic Affairs in the Minister's office until recently. I also served as the spokesman of the Ministry. In the end of April this year the Government appointed me as Ambassador (Extraordinary and Plenipotentiary) of the Republic of Slovenia in the Commonwealth of Australia.



dr. Milan Balažić predal poverilna pisma avstralski guvernerki gospe Quentin Bryce.

Dr Milan Balažić presented Letters of Credence to the Australian Governor-General Ms Quentin Bryce AC.

epistemologije in psihoanalize. Leta 2009 sem spet začel delati na Ministrstvu za zunanje zadeve, kjer sem do nedavnega v kabinetu ministra opravljal delo sekretarja za strateške zadeve. Obenem sem bil tudi uradni govorec Ministrstva. Konec aprila letos me je slovenska vlada imenovala za veleposlanika republike Slovenije v Zvezi držav Avstralije.

First Slovenian Ambassador in Australia

Today, 28th July 2011, Dr Milan Balažić presented Letters of Credence (credentials) to the Australian Governor-General Ms Quentin Bryce AC. For Slovenia, this is an historic event as it has gained its first Ambassador to Australia.

The Slovenian Embassy in Canberra was opened in 1993 with its first Chargé d'Affaires Aljaž Gosnar. He was followed by Helena Drnovšek Zorko, Bojan Bertonec, Gregor Kozovinc, Mojca Nemec Van Gorp, Jure Gašparič and Dr Zvone Žigon, all in the role of Chargé d'Affaires. Dr Zvone Žigon moved the embassy from the city center to O'Malley, where the offices and

20. Obletnica ustanovitve samostojne Slovenije

25. junij - Praznovanje 20. obletnice samostojne Slovenije

V nedeljo, 26. junija smo v Slovenskem klubu Adelaide praznovali rojstni dan republike Slovenije.

Letos je bil še toliko bolj pomemben praznik, saj je minilo okroglih 20 let, od kar je Slovenija postala samostojna država.

Kot se temu prazniku spodobi, smo najprej začeli program s himno. Za tem sta Rosemary Poklar in Erik Vatovec prečitala potek dogajanj od začetka, ko se je slovenski narod na referendumu 23. decembra 1990 z veliko večino (88,2%) odločil, da stopi na svojo neodvisno pot in se odcepi od Jugoslavije, pa vse do danes, ko je Slovenija pridobila vse možnosti sodelovati pri najpomembnejših vprašanjih lastne usode in hkrati usode Evrope in sveta.

Naš rodoljub - pesnik Ivan Burnik Legiša - je za ta veliki jubilej napisal kar dve pesmi: "Slovenija moja dežela" in "25. junij". Obe pesmi je recitiral avtor sam. Isti pesmi je oglasbil Jadran Vatovec. Pevski zbor je kar nekaj časa vsako nedeljo intenzivno vadil za ta nastop. Verjetno je postalo kar nekaj sivih las. Toda trud je bil poplačan. Odlično so zapeli obe pesmi.

Sledile so se recitacije: "Dragi slovenski deželi - ob njenem največjem Prazniku" (avtor Ivan Lapuh), recitiral jo je Frank Končina. Emil Borlak je odlično predstavil pesem: "Domovina". Lepote naše dežele je predstavila Anita Schneider v pesmi: "Košček sveta pod Alpami" in Justina Schneider: "Življenje je kakor knjiga".

Ob koncu se je še enkrat predstavil pevski zbor s pesmijo: "Bog te živi Slovenija" in s "Kol'ko kapljic, tol'ko let" zaželeli Sloveniji še na mnoga leta.

Praznovanje 20. obletnice smo zaključili z dobrim kosilom in žlahtno kapljico.

Vida Končina



Vida Končina

20th anniversary of the establishment of independent Slovenia

25th June – Celebration of the 20th Anniversary of Slovenia's Independence

On Sunday, 26th of June, we celebrated the birthday of the Republic of Slovenia in the Slovenian Club Adelaide.

This year it was an even more significant holiday, after all, 20 years had passed since Slovenia became an independent nation.

As was appropriate for this holiday, we began our program with the national anthem. Then Rosemary Poklar and Eric Vatovec read through a list of events from the beginning, when the Slovenian nation, at the referendum of 23rd December 1990, by an overwhelming majority (88.2%) voted to break away from Yugoslavia and go its own independent path, to today, when Slovenia has gained all rights in making its own decisions on the most important issues relating to its future as well as the future of Europe and the world.

Our patriot – the poet Ivan Burnik Legiša – wrote two poems for this great occasion: "Slovenija my country" and "25th of June". The author himself recited both poems and Adrian Vatovec composed the music for them both. The choir practised intensively every Sunday for quite some time in preparation for their appearance. While they probably earned some gray hair, the effort was well worth it. They performed both songs excellently.

The recitals followed: "Dear Slovenian country – for its greatest festival" (author Ivan Lapuh) recited by Frank Končina. Emil Borlak excellently performed the poem: "Homeland". Anita Schneider presented the beauty of our country in the poem: "A small piece of the world under the Alps" and Justina Schneider recited: "Life is like a book".

At the close of the program the choir performed once again, singing: "God bless you Slovenia" and with the song "As many drops, so many years" wished Slovenia many more years in the future.

We concluded the 20th Anniversary celebration with a good meal and good wine.

Vida Končina





Eric Vatovec in Rosemary Poklar



Ivan Burnik Legiša



Vida in Frank Končina



Emil Borlak



Slovenski pevski zbor Adelaide – Alda Batista, Karlo Filipčič, Emil Borlak, Frank Končina, Jože Jerebica, Tone Gustinčič, Franc Goyak, Marjo Jenko, Tone Ivančič, Ivan Benc, Jadran Vatovec.





Anita Bole Schneider



Justina Bole Schneider

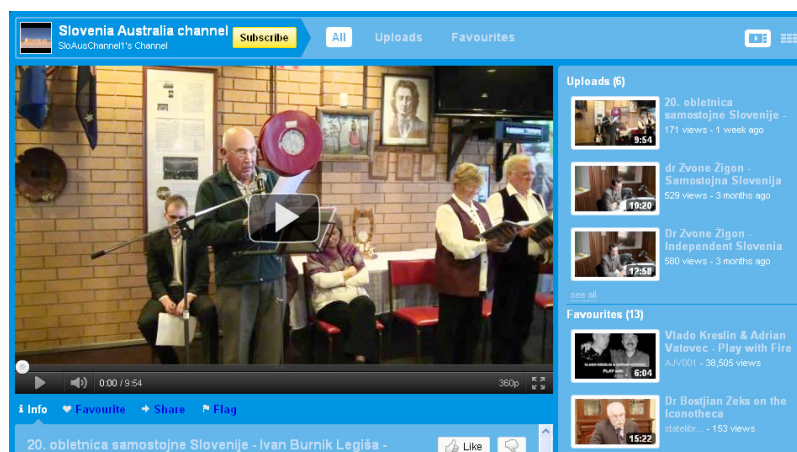


Jadran Vatovec "Samostojnosti"



Nik Kodele in Jože Pahor zmagovalca balinjanje

Mladina - Youth



Poglejte video o prireditvi na *Slovenia Australia channel* na Youtube.
<http://www.youtube.com/user/SloAusChannel1>
 Slovenija moja dežela
 25. junij

Watch the video of the event on the *Slovenia Australia channel* on YouTube.
<http://www.youtube.com/user/SloAusChannel1>

Slovenija moja dežela
 25. junij



Vse najboljše Slovenija za 20. let samostojnosti



Oglas za *Slovenec Slovincu* je potekalo v glavne Slovenske časopisi *DELO* (24 junij 2011, stran 3) in *Slovenske Novice* (1 julij 2011, stran 23) glede 20. obletnica samostojna Slovenija.

An advertisement for *Slovenec Slovincu* (Slovenian to a Slovenian) ran in the major Slovenian newspapers *DELO* (24 June 2011, page 3) and *Slovenske Novice* (1 July 2011, page 23) to coincide with Slovenia's 20th anniversary of independence.

Vse najboljše Slovenija – all the best Slovenia!



Vse najboljše Slovenija za 20 let samostojnosti,
Slovenci iz Južne Avstralije

SLOVENECSLOVENCU

Slovenian to a Slovenian



besedilo **Ivan Burnik Legiša**
skladatelj **Adrian Vatovec**

Ivan Burnik Legiša pripoveduje, Rosemary
Poklar pripoveduje, Leopolda Vatovec vokal,
Adrian Vatovec vokal in klaviature

www.slovinci.si

Novo Spletno Skupnost

Na spleni strani www.slovinci.si je novo spletno skupnost.

Prijava je preprosta, zato se pridružite v čim večjem številu.

Prav tako lahko pridružite skupinam, in tisti, ki je namenjen za nas je *Slovenija Avstralije kanal*. Torej pridružite in povejte vaši misli.

New Online Community

On the www.slovinci.si website, a new online community section has been added.

It is free to join so get connected to the worldwide Slovenian community.

You can also join groups and one that is dedicated to us is the *Slovenija Australia channel*. So join up and share your thoughts.



Spletna skupnost za Slovence po svetu.
Website for Slovenians abroad.



Slovenija Australia Channel (SLO/Oz)
<http://community.slovinci.si/group/slovenia-australia-channel>

Slovenian Club Committee Lunch

In the tradition of appreciating the efforts of the previous committee and other individuals who contribute to the Slovenian community a luncheon was held for them and their partners on Friday 29 July 2011. This year's location was the Watermark Buffet at Glenelg, a stone's throw from the beach.



Danica Kaluža, Cvetka Jamnik and
Ivan Cafuta



Milan Vrabec, Izidor Strgar, Nik Kodele,
and Ernie Sapač



Tonka Zupančič, Lyn Perkovič, Sergio
Lachi and Lorreta Lachi



Danica Kaluža, Magda Kodele and Anica
Strgar



Frank Končina, Jože Jamnik,
Olga Cafuta and Vida Končina



Branko Kresevič, Danilo
Kresevič and Rudi Perkovič



Iva Kresevič with
granddaughter Sasha

Sporočilo za javnost – uveljavitev Sporazuma o zagotavljanju zdravstvenega varstva med Vlado Republike Slovenije in Vlado Avstralije

Danes, 1. 7. 2011 s prejemom pisnega obvestila Vlade Avstralije prične veljati Sporazum o zagotavljanju zdravstvenega varstva med Vlado Republike Slovenije in Vlado Avstralije (v nadaljevanju: Avstralije).

Sporazum je bil sicer že podpisan 11. marca 2009 je v Canberri v Avstraliji, po pooblastilu Vlade Republike Slovenije pa ga je podpisal takratni začasni odpravnik poslov Republike Slovenije v Avstraliji Gregor Kozovinc. V imenu Vlade Avstralije je sporazum podpisala ministrica za zdravje in vprašanja staranja Nicola Roxon. Dogovor o izvajanju Sporazuma o zagotavljanju zdravstvenega varstva med Vlado Republike Slovenije in Vlado Avstralije je bil podpisan 30.8.2010 v Ljubljani s strani generalnega direktorja Zavoda za zdravstveno zavarovanje Slovenije in 13.11.2010 v Canberri. Na avstralski strani je dogovor podpisala Jane Halton, sekretarka na Ministrstvu za zdravje in vprašanja staranja Avstralije. Podpis dogovora je potekal po dopisni poti. V vmesnem času sta državi morali zaključiti še vse notranjepravne zahteve za začetek njegove veljavnosti.

Sporazum omogoča upravičenim osebam ene pogodbenice, ki bodo začasno na ozemlju druge pogodbenice, uporabljati nujne zdravstvene storitve pod enakimi pogoji, kot veljajo za osebe, ki so vključene v obvezno zdravstveno zavarovanje v Republiki Sloveniji, oziroma prebivalce Avstralije, kadar bodo na ozemlju druge pogodbenice. Sporazum omogoča zdravstvene storitve tudi osebam, ki so člani osebja diplomatskega predstavništva ali konzulata, ki ga je na ozemlju pogodbenice odprla druga pogodbenica, ter družinskim članom teh oseb, ki živijo z njimi v skupnem gospodinjstvu, in sicer ves čas bivanja na ozemlju druge pogodbenice v enakem obsegu in pod enakimi pogoji kot osebam, ki so vključene v obvezno zdravstveno zavarovanje, kadar so na ozemlju Republike Slovenije, oziroma prebivalcem, kadar so na ozemlju

Avstralije. Dogovor o izvajanju Sporazuma o zagotavljanju zdravstvenega varstva med Vlado Republike Slovenije in Vlado Avstralije sta sklenila pristojna nosilca pogodbenic. Na slovenski strani je to Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije, na avstralski pa Ministrstvo za zdravje in vprašanja staranja Avstralije. Z dogovorom sta se pristojna nosilca sporazumela o nalogah, pri katerih sodelujeta in si pomagata, postopku odobritve zdravstvenih storitev, povračilu stroškov, listinah za uveljavljanje zdravstvenih storitev in izmenjavi informacij.

Veleposlaništvo Republike Slovenije / Embassy of the Republic of Slovenia
26 Akame Circuit O'Malley ACT 2606 Australia

Health care while travelling in Slovenia



Your entitlements

Slovenia's health care system provides benefits for hospital, medical, pharmaceutical, dental and ambulance services.

You are eligible for treatment of immediate medical necessity during your stay. There are patient co-payments on some services, depending on medical necessity.

To receive medical treatment under the Reciprocal Health Care Agreement you will need to present your passport and Medicare card.

What is covered

- Subsidised medical treatment in the public health system—in hospitals, health centres and pharmacies
- Subsidised medical treatment by private GPs, specialists, dentists and pharmacies contracted to the Health Insurance Institute of Slovenia (HIIS)
- Ambulance travel is free if referred by a doctor in an emergency otherwise you will need to pay 70 per cent of the cost.

- Reimbursement of prescription medicines is determined by the category of the medicine. Categories include positive, interim or negative. Patient co-payments are 25 per cent of the price for positive and 75 per cent for interim. Medicines in the negative category are not subsidised.

What is not covered

- Medical treatment by a GP, specialist or dentist who is not contracted to the HIIS—full fees will apply.
- Some pharmaceutical medicines—medicine in the negative category is not subsidised.

<http://www.medicareaustralia.gov.au/public/migrants/travelling/slovenia.jsp>

Did you know ...

In the United States Cleveland Mayor Frank Jackson honored the Slovenian community of Cleveland with an official declaration that June 25, Slovenian Statehood Day, be an official city holiday from this year (2011) forward.

<http://clevelandslovenian.com>

Izjava za medije ministra Žekša o slavnostni seji

29.06.2011

Minister dr. Boštjan Žekš je po današnji slavnostni seji Sveta Vlade RS za Slovence v zamejstvu in Sveta Vlade RS za Slovence po svetu podal izjavo o srečanju.

Minister je uvodoma sporočil, da je bila seja pretežno slavnostnega značaja, saj so obelodanili 20. obletnico samostojnosti Slovenije. V drugem delu pa je imela seja delovni značaj, saj so njeni člani dali mnenja in predloge o aktualnih vprašanjih, ki zadevajo Slovence izven matične države.

Minister Žekš je dodal, da se je predsednik države Borut Pahor na seji vsem Slovcem zahvalil za njihov doprinos ob osamosvajanju in za njihovo prizadevanje za hitro priznanje Slovenije. Pahor je dodal, da upa in pričakuje, da bo ta podpora in stalna pomoč prisotna tudi v prihodnje. Kot je sporočil minister Žekš v izjavi, sta sveta na slavnostni seji veliko časa namenila zamejstvu, še

posebej aktualnemu dogajanju na avstrijskem Koroškem, nato pa so do besede prišli tudi Slovenci po svetu. Iz razprave je bilo razvidno, da bi morala Slovenija svoje rojake po svetu bolj koristiti pri gospodarskem sodelovanju. To se sicer rahlo spreminja, vendar je treba na tem intenzivneje delati. Za konec je minister sporočil, da predsednik vlade razmišlja tudi o možnosti obiska katere izmed slovenskih skupnosti po svetu, saj bi tako še okrepil povezanost Slovencev in Slovenije.

Seje so se poleg ministra za Slovence v zamejstvu in po svetu dr. Boštjana Žekša udeležili še člani obeh svetov iz zamejstva in izseljenstva ter predstavniki državnih ustanov iz Slovenije.

Sveta Vlade sta zasnovana kot posebni posvetovalni telesi Vlade RS za področji razvoja odnosov in sodelovanja RS s Slovenci v zamejstvu in po svetu na osnovi Zakona o odnosih RS s Slovenci zunaj njenih meja (Ur.l. RS št. 43/2006, 76/2010).

XII. Vseslovensko srečanje

30.06.2011

Minister za Slovence v zamejstvu in po svetu dr. Boštjan Žekš se je udeležil današnjega XI. Vseslovenskega srečanja v organizaciji Komisije DZ RS za odnose s Slovenci v zamejstvu in po svetu. Letošnje srečanje nosi naslov Dvajset let samostojne Slovenije in Slovenci zunaj meja: pogled nazaj in pogled v prihodnost.

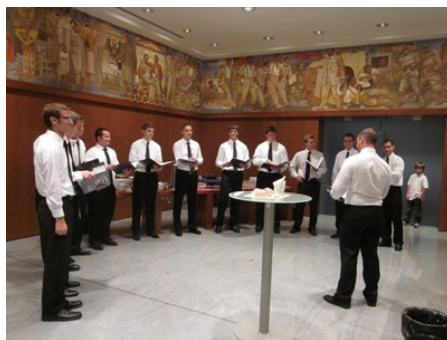


Minister za Slovence v zamejstvu in po svetu dr. Boštjan Žekš.

Poleg podpredsednika Državnega zbora RS dr. Franceta Cukjatija in predsednika Komisije za odnose s Slovenci v zamejstvu in po svetu Mira Petka je navzoče nagovoril tudi minister Žekš. Slednji je v svojem pozdravnem nagovoru dejal, da ima včasih občutek, da se center slovenstva seli v tujino, k Slovincem, ki živijo v sosednjih državah in drugod po svetu. Videti je, da delitve iz

zgodovine slabijo, ponos na Slovenijo raste. Doma naj bi bilo ravno obratno – delitve se večajo, medtem ko ponos slabi. Slovence, ki živijo izven meja Slovenije je pozval naj se vrnejo v Slovenijo in prinesejo s seboj nekaj tega ponosa in sposobnosti dogovarjanja, optimizma in zažrtosti v prihodnost, saj bomo le na tak način prišli do družbe, ki si jo želimo. Družbe v kateri ne bo več pomembno kako se kdo piše, kdo je bil njegov ded, kateri skupini pripada, temveč bo pomembno le kaj dela in kaj je že naredil. Ko nam bo to uspelo bomo imeli res nebesa pod Triglavom.

Ob dvajseti obletnici samostojnosti Republike Slovenije so o tistih burnih časih in o viziji razvoja slovenskih skupnosti v zamejstvu in po svetu kot vabljeni govorci razmišljali gospa Marija Ahačič Pollak (Kanada), gospa Marijana Sukič (Madžarska) in dr. Janez Dular (minister v prvi Vladi RS za vprašanja Slovencev po svetu in narodnostnih skupnostih v Sloveniji). Vsi govorci so se strinjali, da je bil čas pred 20-imi leti, čas velikega optimizma, patriotizma in povezanosti. Nekaj tega duha bi morali prenesti tudi v današnji čas, saj smo Slovenci kot narod premajhni, da bi se delili in bomo kot skupnost obstali le, če bomo znali v drugačnostih poiskati skupne cilje. Izpostavili so tudi nekaj ključnih problemov s katerimi se danes soočajo Slovenci v zamejstvu in po svetu, med drugim manjšanje števila članov posameznih skupnosti, pomanjkanje ljudi, ki bi bili pripravljeni prevzeti vajeti znotraj skupnosti v svoje roke, upad uporabe slovenskega jezika kot pogovornega jezika ter vpisa v slovenske šole. Odprto je bilo tudi vprašanje neposrednega zastopstva Slovencev, ki živijo izven meja Slovenije v parlamentu.



Moški pevski zbor "Mi smo mi" iz Clevelanda.

Otvoritev Vseslovenskega srečanja je spremljal tudi bogat kulturni program, v okviru katerega sta nastopili dekliska vokalna skupina Bodeča neža iz goriškega zaledja in moški pevski sestav

Mi smo mi iz Clevelanda. V predddverju velike dvorane Državnega zbora je bila ob tej priložnosti odprta razstava Izseljenkega društva Slovenija v svetu z naslovom Slovenci po svetu ob osamosvojitvi Slovenije.

O Slovencih zunaj meja vemo malo

Dragica Bošnjak, znanost
01.07.2011

Boštjan Žeks: V svet so šli najbolj pogumni in ambiciozni, ki so večinoma poskrbeli tudi za svoj materialni položaj.



foto: Aleš Černivec Delo

Ljubljana – **Ministra za Slovence v zamejstvu in po svetu** Boštjana Žekša, ki je bil veliko presenečenje med predlaganimi imeni za vladno posadko, so doma in po svetu sprejeli zelo naklonjeno. Med Slovenci čez mejo nedvomno tudi zato, ker so vprašanja, ki jih zadevajo, in številne oblike sodelovanja tako pomembna, da se jih obravnava in ureja na ministrski ravni.

To pa je ne nazadnje povezano tudi s temu primernimi stiki in odnosi v drugih oddaljenih državah gostiteljicah, kjer živi približno pol milijona Slovencev; zato nas ni samo dva milijona, temveč za četrtno več, poudarjajo. Kronisti bi pri tem verjetno dodali še ministrov večkrat omenjeno stališče – nazadnje na četrtkovem tradicionalnem celodnevem vseslovenskem srečanju v državnem zboru –, da je pomembno, »da se srečujemo levi, desni, severni in južni, vzhodni in zahodni in se strpno pogovarjamo, s čimer imamo pri nas kar nekaj težav«. Tako niti ne preseneča, da se je moral dan pred tem na srečanju z novinarji braniti s pojasnilom, kako zaradi sedanjih vladnih dogajanj ne bo trojni minister, kakor je v tem tednu kazalo, temveč le dvojni, in še to le začasno.

V prejšnjih mesecih in tednih je bilo

izrazito veliko delovno intenzivnih srečanj, povezanih s položajem slovenskih manjšin, Žekš in sodelavci pa so tudi obiskali precej tradicionalno številnih in prepoznavnih slovenskih skupnosti po svetu.

Boštjan Žekš posebej poudarja, da je poleg že tradicionalnih aktivnostih, kot so ohranjanje jezika, kulture, pripadnosti in drugo, še vprašanje, kako v vse to bolj vključiti mnoge odlično izobražene in sposobne mlade generacije, izjemno pomembno, so potrdile razprave na obeh vladnih posvetovalnih svetih in na srečanju v državnem zboru.

Pohvale in dobrohotne kritike

V teh vzneseno prazničnih dneh, ob množičnem obisku Slovencev in njihovih potomcev z vseh strani sveta, ki ne skoparijo s pohvalami, a prav tako ne s kritičnimi pripombami, se zdi logično sogovornika vprašati, kaj meni o (ne)uresničevanju načrtov na zanj, znanstvenika za naravoslovje, precej novem področju.

»Moram priznati, da nisem imel posebno velikih načrtov. V to sem šel z zavestjo, da so Slovenci v zamejstvu in po svetu dobri, saj če ne bi bili, ne bi dosegli tega, kar so. V svet so šli predvsem najbolj pogumni, najbolj ambiciozni in si z leti pridobili ogromno izkušenj, večinoma pa so poskrbeli tudi za svoj materialni položaj. Lahko torej govorimo o odprtem, obojestransko koristnem sodelovanju, le da bi v Sloveniji lahko mnogo bolj kot doslej uporabili njihove poslovne in druge izkušnje iz sveta, kakršnih pač sami nimamo.«

Spletni seznam slovenskih znanstvenikov

Sogovornik je prepričan, da ima znanstveno in gospodarsko sodelovanje s Slovenci v sosesčini in po svetu, kakor ga načrtujejo tudi s pomočjo že vzpostavljene spletne povezave, kjer je na posebnem portalu urada že obsežen seznam uglednih znanstvenikov in strokovnjakov z vsega sveta, dobre možnosti za razvoj. »Ne nazadnje so določeni stiki že vzpostavljeni, zanimanja med slovenskimi strokovnjaki po svetu je veliko. A moramo biti realni. Takšni načrti in programi so lahko le dolgoročni. Za opaznejše premike so potrebne dolgoletne aktivnosti,« je poudaril Žekš. »Za začetek si že nekaj časa prizadevamo, da bi pridobili ugledne slovenske znanstvenike iz tujine, ki bi imeli pri nas nekakšne satelitske

laboratorije. Pomeni, da bi prihajali v Slovenijo občasno in za krajša obdobja ter v sodelovanju s slovenskimi sodelavci delali na različnih pomembnih raziskovalnih projektih.« Tu pa se po njegovih besedah pri nas neverjetno zapleta. »Naš sistem je tog, brez posluha za takšne novosti, ne dopušča izjem. Ko iščemo možnosti, kako bi uvajali takšne, za nas nedvomno koristne možnosti, naletimo na odpore in popolno nerazumevanje. Res pa bi za te programe potrebovali tudi več denarja.«

Le peščico kaj zanima o izseljencih?

Slovenske rojake, ki so te dni pri nas, je neprijetno presenetilo mnenje neke javne ankete, ki kaže, kako malo v Sloveniji vemo o Slovencih zunaj meja. Menda jih ima le štiri odstotke vprašanih sploh kakšno mnenje o tem.

Izseljenci negujejo ugled Slovenije po svetu

Boštjan Žekš je v pogovoru omenil tudi to, kako se – prav zaradi prepoznavne dejavnosti Slovencev v zamejstvu in po svetu, kar je bilo seveda očitno predvsem v času slovenske osamosvojitve – »v pozitivno smer« spreminja pogled tujcev na Slovenijo. Poudaril je, da so Slovenci povsod lojalni državljani, ki zdravo in spoštljivo izražajo svojo pripadnost Sloveniji. V tujih okoljih je to dobro sprejeto. Tako je bil tudi pred kratkim v Clevelandu, kjer je slovesno prireditev ob praznovanju 20-letnice slovenske osamosvojitve osebno spremljal ameriški veleposlanik v Sloveniji, ki je tja prišel iz Ljubljane

Pogled v prihodnost

Že nekaj časa je znano, da se sodobne mlade generacije nekako ne (z)najdejo v klasičnih programih društev in v tradicionalnih klubskih aktivnostih, ki so jih desetletja požrtvovalno in z mnogimi odrekami razvijale generacije njihovih staršev ali starih staršev. »Povsod smo priča dinamičnim spremembam, ki se jim je treba prilagajati,« je prepričan Žekš. Tudi na tokratnih srečanjih v Sloveniji je bilo v povezavi s tem precej pobud in zamisli, kako v vse takšne aktivnosti dejavneje vključiti mlade.

Slovenci v Avstraliji: "Pred dvajsetimi leti smo bili imigranti brez identitete. Zdaj jo imamo."

Častni generalni konzul Alfred Brežnik o slovenski skupnosti v Avstraliji
26. avgust 2011
Ljubljana - MMC RTV SLO

Avstralski Slovenci so bili v prizadevanjih za samostojnost Slovenije pred dvajsetimi leti izjemno dejavni - in tudi uspešni, o čemer priča tudi takratna velika naklonjenost avstralske javnosti in politike do osamosvajanja naše države.



Prav vsi, od najstarejših pa do mladih Slovencev v Avstraliji, želijo imeti potni list matične domovine, pripoveduje Brežnik. Foto: RTV SLO.

V nedeljo, 4. septembra, bo prvi program TV Slovenija ob 22.30 predvajal dokumentarni film avstralskega Slovenca Florjana Auserja z naslovom *Avstralski Slovenci o Sloveniji*. Osrednja tema štiridesetminutnega dela so prizadevanja naših rojakov v Avstraliji za samostojnost Slovenije in njeno priznanje v njihovi novi domovini.

O njihovem delovanju v tem času priča tudi skoraj 900 strani dolga (in štiri kilograme težka) kronika avtorice Drage Gelte, tudi neutrudne učiteljice slovenščine v Avstraliji. Uvodnik za knjigo *Od sanj do resničnosti* je napisal Alfred Brežnik, častni generalni konzul Slovenije v Novem Južnem Walesu, ki je v oddaji Odmevi med drugim spregovoril o tem, na kaj je v tistem obdobju sam najbolj ponosen. *"Najbolj sem ponosen na to, da sem dočakal trenutek, ko je Slovenija prvič v stoletjih, če ne tisočletjih, imela možnost, da se bodo naše sanje uresničile. Ponosen sem na to, da sem bil zraven, da sem doživel in bil celo aktiven pri vsem tem, kar se je dogajalo pred dvajsetimi leti."*

Izčrpen arhiv, ki izseljencem pomaga pri iskanju korenin

Brežnik, ki v Avstraliji živi že 50 let, je dejaven še danes: v Sloveniji je pravzaprav na delovnem obisku; sprejel ga je tudi minister za Slovence v zamejstvu Boštjan Žekš. Med drugim sta spregovorila o prihodnosti, torej, digitalizaciji zgodovinskega arhiva Slovencev v Avstraliji (The Historical Archives for Slovenian Australians - HASA), iz katerega so avtorji črpali gradivo za omenjena kroniko in dokumentarec. Arhiv, ki je eden najpopolnejših tovrstnih pripomočkov, je bil ustanovljen s pomočjo SAZU-ja.

Na vprašanje, ali se je pogled Slovencev v Avstraliji na Slovenijo v zadnjih dveh desetletjih kaj spremenil, Brežnik odgovarja z zadovoljnim "absolutno". *"Slovenci so zdaj veliko bolj ponosni. Pred dvajsetimi leti, pod bivšo Jugoslavijo, skoraj nihče ni hotel reči, da je Slovenec oz. Jugoslovian."*

Jugoslovanskih društev ni bilo, samo slovenska. Bili smo emigranti brez identitete - zdaj jo seveda imamo. Slovenci smo." Prav tako ponosni na svojo narodnost so po Brežnikovih besedah mladi Slovenci, ki so v Avstraliji odrasli po osamosvojitvi: *"Vsi hočejo imeti slovenske potne liste - od tistih, ki štejejo preko 80 let, pa do druge in tretje generacije."*

Vzdrževanje organizacij sicer stane, a mladi čutijo odgovornost

"Ko na konzulatu Avstralci prosijo za turistične informacije in nato potujejo v Slovenijo, se najbolj razveselim, ko mi rečejo: 'Nismo vedeli, da je to tako lepa dežela,'" pravi Brežnik, ki opaža, da zdaj v matično domovino potuje dosti več ljudi kot včasih, ko je bilo to finančno dosti težje izvedljivo. Skupnost je danes namreč gospodarsko močnejša, kot je bila pred dvajsetimi leti - tega pa ne moremo trditi za njene organizacije. "Gradilo se je pred petdesetimi, štiridesetimi, tridesetimi leti. Milijonska premoženja imamo, ki so bila zgrajena s prostovoljnim delom in prispevki, imamo pa tudi težave z vzdrževanjem teh poslopij."

A častni konzul ostaja optimist: *"Druga generacija je študirala v Avstraliji, ima drug krog ljudi, prijateljev in tako dalje. Prvi imigranti smo se družili, da smo ustvarili domove. Druga generacija je medtem odrasla, in prepričan sem, da bodo, ko se bodo upokojili, za nami prevzeli vaje."*

Novodobni emigranti se v slovensko skupnost ne vključujejo

Ker ji gre tudi v teh svetovnokriznih časih dobro, je Avstralija še vedno priljubljen cilj novodobnih emigrantov, tako iz razvitega dela Evrope kot iz južne Afrike in celo Amerike. Natančnih podatkov, koliko je med temi priseljenci Slovencev, veleposlaništvo v Avstraliji nima, se pa številka giblje okrog 200. To so po Brežnikovih besedah predvsem mladi, izobraženi, samozavestni ljudje, *"ki ne potrebujejo ne konzulata ne veleposlaništva"*. Ker v nov svet pridejo za svojo službo, se po navadi ne skušajo posebej vključiti v slovensko skupnost.

Brežnikov optimizem tako velja predvsem za drugo in tretjo generacijo Slovencev, rojeno v Avstraliji. Prepričan je, da bodo prosperirali podobno kot Slovenci v Clevelandu. *"Ni najpomembnejši jezik, ampak občutek, da si Slovenec. In to je ostalo."*

Murray Bridge Regional Gallery

Found

Daniel Leš
Main Gallery
29th Jul, 2011 to 4th Sep, 2011

Connection between self and land have often been explored in Daniel's work. Having recently found a place that resonates with him strongly, Daniel introduces us to a personal engagement with the land.

Interpreting this connection through canvas and paper, Daniel captures what place means to him.



8am, oil pastel on paper, Jan 2011

Bugs and Stuff

Melanie Leš
Jean Sims Gallery
29th Jul, 2011 to 4th Sep, 2011

An exhibition capturing the nuances of familiar insects that we share our lives with, Melanie brings glamour to their neglected existence and enhances their characters. This exhibition celebrates the small world of bugs.



Housefly, Acrylic on board, Jan 2011

Say what ...

'Disneyland rides are much worse than the Shuttle launch' - NASA astronaut Greg Chamitoff

Andreja Bajuka so pospremili na zadnjo pot

nedelja 21.08.2011

Ljubljana - Na ljubljanskih Žalah so se svojci, prijatelji in politiki poslovili od nekdanjega premiera, ministra in poslanca Andreja Bajuka, ki je v 68. letu starosti umrl v noči na torek.



Pokopan je bil z vojaškimi častmi, pogrebu pa je poleg ožjih družinskih članov in pokojnikovih prijateljev prisostvovalo še okrog 1000 ljudi. Pogreba so se udeležili tudi nekateri vidnejši predstavniki državnega vrha, med njimi predsednik republike Danilo

Türk, premier Borut Pahor, predsednik državnega zbora Pavel Gantar in predsednik SDS Janez Janša.

"Svoje dostojanstvo zastavil za vzpostavitev javnih koristi"

Pred žalnim sprevodom je nekaj besed v spomin Bajuku spregovoril premier Pahor. Kot je dejal, je "v sodobni Sloveniji Andrej Bajuk opravljal pomembne politične dolžnosti" in dodal, da bi "svoj vpliv in moč lahko koristil za izravnavo osebnih krivic", a je namesto tega "svoje dostojanstvo zastavil za vzpostavitev javnih koristi". Po Pahorjevih besedah je bila v tem smislu njegova značajska lastnost izjemnega političnega pomena.

Andrej Bajuk je bil po Pahorjevih besedah njegov politični tekmeč. "S kakšno strastjo sva znala eden zoper drugega braniti svoja stališča, vendar vedno spoštljivo," je dejal. "Kljub funkcijam in nazivom je dal rad vedeti, da je samo človek. A za sodobno Slovenijo je bilo precejkrat odločilnega pomena, da je bil velik človek širokega duha. V tem smislu ga nikamor ne pustimo oditi, ker ga še vedno potrebujemo," je še povedal Pahor.

SiOL

Former Prime Minister Dies

16 Aug 2011, STA

Former Slovenian Prime Minister and former president of the conservative New Slovenia (NSi) Andrej Bajuk died at the age of 68 on August 15, 2011.

Almost unknown outside the Slovenian diaspora in Argentina when he came to Slovenia, he was named prime minister of a short-lived interim government.



Andrej Bajuk

He was at the helm of the government from April 2000, when the cabinet of Janez Drnovšek lost a confidence vote in parliament, until the election at the end of 2000, when the centre-left took the reigns once again.

After spending the four intervening years in the opposition, Bajuk was named in 2004 the finance minister in the government of Janez Janša, serving the full four-year term.

In 2005 The Banker magazine named him the best finance minister in the EU.

Umrl je kardinal Alojzij Ambrožič

Toronto, 26.08.2011, STA

V 82. letu starosti je v Torontu umrl slovenski kardinal Alojzij Ambrožič. Živel je v Kanadi, kamor je prišel že leta 1948, kardinal pa je postal leta 1998.



V Torontu je po dolgotrajni bolezni umrl upokojeni nadškof, kardinal Alojzij Ambrožič, ki je bil star 81 let. Bil je deveti torontski nadškof v letih 1990–2006. Pokojni kardinal je bil 56 let duhovnik in 35 let škof, poroča spletni portal radia Ognjišče.

Alojzij Matej Ambrožič se je rodil 27. januarja leta 1930 v Gabrju pri Dobrovi pri Ljubljani kot drugi od sedmih otrok. Maja 1945 je njegova družina zapustila Slovenijo in se sprva naselila na avstrijskem Koroškem. Tam je v begunskem taborišču Spittal ob Dravi končal gimnazijo, nakar so se septembra 1948 preselili v Kanado. V Torontu je začel teološki študij, ki ga je nadaljeval in končal v Würzburgu z doktoratom.

Sprva je bil profesor na teološki fakulteti v Torontu, nato pa je leta 1976 postal tamkajšnji pomožni škof. Marca 1990 je postal torontski nadškof in metropolit, upokojil pa se je decembra 2006.

Januarja 1998 ga je takratni papež Janez Pavel II. posvetil v kardinala. Ambrožič

je prvi slovenski kardinal, ki je sodeloval na kakšnem konklavu, in sicer je bilo to po smrti papeža Janeza Pavla II., na katerem so izvolili njegovega naslednika Benedikta XVI.

Glasba / Music Video

Novi single za Sara Kobold –
New single for Samo ti

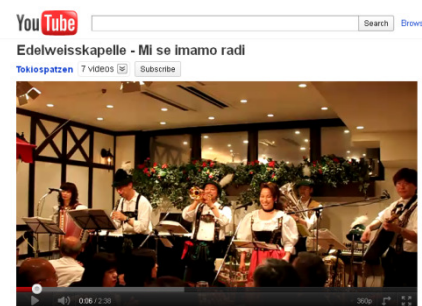


http://www.youtube.com/watch?v=pUXiS_0CFdc

JAPONSKI bend poje SLOVENSKE narodne pesmi

JAPANESE band playing SLOVENIAN folk music

<http://www.youtube.com/watch?v=l2QLZXkl6sc>



Avstralija in Slovenija – na drugi strani sveta, a povezani

Roman Davida Brooksa, prevajalca Kosovelovih pesmi

19. julij 2011

Ljubljana - MMC RTV SLO/STA

V slovenskem prevodu je izšel roman avstralskega literata Davida Brooksa *Na drugi strani sveta*, tudi angleškega prevajalca pesmi Srečka Kosovela. Avtor je za slovensko poezijo opravil veliko delo s prevodom izbranih pesmi Srečka Kosovela v angleščino - prevod sta podpisala skupaj z Bertom Pribcem -

izbor je leta 2008 izdala založba Salt Publishing v Cambridgeu.



David Brooks Avstralski pesnik in pisatelj je v prostorih Založbe Sanje predstavil slovensko izdajo romana Na drugi strani sveta.

Kako vznikne ideja za roman?

Brooks je želel napisati zbirko kratkih zgodb, ki bi bile med seboj povezane, a ni imel okvira. Nekega dne pa je ležal v postelji in nenadoma zagledal roman pred seboj. Vstal je, sedel za pisalno mizo in skušal skicirati svoje videnje. Svojo knjigo je torej "videl v 30 sekundah, nato pa je porabil 20 let, da jo je napisal". Kot je dodal, se je z vizijo začela tudi njegova naslednja knjiga, tako da se jih danes pravzaprav boji.

Roman po njegovih besedah govori o družinskih skrivnostih. Mož spozna starejšo žensko, ki je bila prijateljica njegove mame. Ta mu pripoveduje zgodbe, za katere ne ve, o čem govorijo. Šele na zadnji strani knjige pa se, in z njim tudi bralec, zave, da so to zgodbe njegovega življenja.

Neizgovorjeno in neobstoječe

Po oceni urednice Tjaše Koprivec je to pripovedno delo "tihega mojstra sodobne avstralske književnosti" polno harmonskih prebliskov in melodičnih preobratov. Je epska pripoved bolečih in polnih glasov, gostih barv, svetlobe in sence, plimovanja in plitvin. V stoletju neizgovorjenega ob intimnem izročilu na plan predirata zgodovina in topografija.

Pri Založbi Sanje so se odločili, da bodo knjigo naslovili *Na drugi strani sveta*. Takšen je naslov enega izmed poglavij, je pa tudi eden izmed naslovov, ki jih je imel avtor v mislih, preden se je odločil za *The Fern Tattoo (Tetovirana praprot)*. Kajti Brooksovo pisanje, njegove zgodbe, skrivnosti, laži, zapleti in razpleti razkrivajo, da je druga stran sveta nekaj, kar ne obstaja, je izbira naslova pojasnila prevajalka Barbara Skubic.

Zasebna in profesionalna pot vodi v Slovenijo

Brooks je za svoja literarna dela prejel

številne nagrade, prevedena so bila v več jezikov, od nemščine in arabščine do kitajščine in švedščine. Slovenijo je prvič obiskal leta 2003 v okviru avstralske pomladi v Cankarjevem domu, kjer je srečal ljubezen svojega življenja. Od takrat vsako leto nekaj časa preživi v vasi Padna v slovenski Istri. Kot je povedal, s Pribcem razmišljata, da bi v angleščino prelila stihe Mile Kačič, našel pa je še nekaj drugih sodobnih slovenskih pesnikov, ki se mu zdijo zanimivi.

Pesnika in pisatelja bo mogoče spoznati na literarnih večerih, ki bosta 20. julija v knjigarni Sanje v Kamniku in dan pozneje, prav tako ob 20. uri, v knjigarni Dom knjige v Kopru. N. A.

SOCIAL MEDIA

Slovenia Australia channel on YouTube



Ralph Churches – Escape to Freedom

This is a video extract about Ralph Churches, an Australian soldier, who successfully organised a mass escape from a German prisoner-of-war camp in Maribor, Slovenia, during WW1.

<http://www.youtube.com/user/SloAusChannel>

Facebook



Golden Drum

This is the official Facebook page of the 18th International Advertising Festival of

New Europe Golden Drum, October 5-8, 2011, Portorož, Slovenia.

Twitter



Statistics Slovenia
@StatSlovenia



Official statistics about Slovenia - Summaries of data releases at Statistical Office of the Republic of Slovenia.

Did You Know ...

Tipping is slowly becoming a custom in Slovenia. A service charge is not usually included in the bill. Tourist areas are most familiar with tipping of about 10 percent.

Šala - Jokes

- Sosea, moram se pritožiti. Včeraj mi je vaš sin rekel, da sem krava.

- Ti mulec, pa sem mu rekla, da ne sme soditi ljudi po njihovi zunanosti.

Prometni policist ustavi voznico.

- Ali veste, kaj pomeni, če dvignem roko?

- Kaj ne bi vedela, saj sem že trideset let učiteljica!

V čem je skrivnost večne mladosti? Živite skromno, jejte počasi in lažite, koliko ste stari.

Ko Tone izstopi iz avta, mu prijatelj reče: Brisalce si pozabil izklopiti.

- Vedno jih pustim vklopljene, da mi policisti ne morejo zatakniti kazni.

Bill Gates predlaga ženi, da gresta na dopust na nudistično plažo.

- Si znorel? ga vpraša. Saj ni potrebno, da vsi vedo, da sem te vzela zaradi denarja.

Fant in punca sedita na kavču.

Ona reče: Pridi bliže, sem mami obljubila, da te ne pustim predaleč.

Mihec na plaži liže sladoled. Kapljica sladoleda pade na turista, ki leži na ležalniku z zaprtimi očmi. Ta reče: Ti galebi so najbrž s severnega tečaja.

- Kako kaj s tvojo čebulno dieto?

- Izgubil sem tri kilograme in skoraj vse prijatelje.

Social Media for Professionals

Find Slovenian professional and business connections on the internet at **LinkedIn** - www.linkedin.com/



Jurij Jaklič

Jurij Jaklič is a professor at the Faculty of Economics at the University of Ljubljana.

He holds a B.Sc. (Mathematics) from the University of Ljubljana, M.Sc. (Computer Science) from the University of Houston, and Ph.D (Information Management) from the University of Ljubljana.

Business Slovenia FDI Summit Slovenia 2011

Oct 13 to Oct 14
Grand Hotel Union, Ljubljana

The FDI Summit Slovenia 2011 follows the success of the last year business summit devoted to the foreign investment (FDI) environment and investment opportunities in Slovenia and the region, attended by more than 170 executive-level delegates and covered by 25 international media.

More info at: www.fdi.si

LETTERS TO THE EDITOR Urednik

1. Adrian, vem kako ponosni Slovenci ste tam daleč v avstralski Adelaidi. Torej Ivan Burnik Legiša še vedno piše poezijo, vi pa nizzate note. Res vam čestitam in ob 20-letnici slovenske državnosti vam vsem skupaj že zdaj voščim in želim, da pri mlademu rodu nadaljujete svoje poslanstvo tam pod Južnim križem.

2. Adrian Vatovec, adelaidski Slovenec (mislim Adrian, da ste tudi rojeni v Avstraliji?!) koliko takšnih in podobnih pesmi ste že napisali in skomponirali v glasbo, saj sem se z vami spoznala že davnega leta 1985, ko sem obiskala Adelaido in predstavila vaše slovensko društvo v Zborniku SIM. Že takrat me je vaše domoljubje fasciniralo, saj ste tam v Adelaidi bili nekako odrezani od glavnih dogajanj v Melbournu in Sydneyju, a zato nič manj aktivni. Nasprotno, z rednim izdajanjem Novic je vaša mladina dokazala, da se duh slovenstva nadaljuje tudi pri drugi, tretji in ... generacijah. Moje iskrene čestitke ob 20-letnici RS - tudi vaši domovini!"

Stanka Gregorič
Maribor, Slovenija
10 junij 2011

Čudovito! Bravo naši Slovenci!
Slovenija moja dežela
25. junij
(Ivan Legiša / Adrian Vatovec)

Dragi Slovenci in Slovenke po svetu!
Pred 20. leti smo po stoletnih prizadevanjih dobili svojo državo in na to dejstvo smo lahko ponosni! Čas je za oblikovanje nacionalne identitete, ki nam bo pomagala to državo ohraniti. OB DNEVU DRŽAVNOSTI VAS ISKRENO ČESTITAM!

Olga Franca
Slovenija

CONGRATULATIONS ČESTITKE

All the best - vse najboljše!

Births – Rojstvo

Guy and Bridget Pahor (nee De Laine), a son Tomas Charles Albin born July 4, 2011 in Sydney. A brother for Nina.

Birthday – Rojstni dan

July – Frank Končina, Marjo Segulin
August – Olga Hrvatin
September – Marjan Podobnik

Please let the editorial committee know of milestones and achievements for inclusion in the newsletter.

Obituary – Osmrtnica

The Slovenian Club, on behalf of the Slovenian community of South Australia, wishes to express its sincere condolences to the family and friends of :

Franc SCHWARZ

Born in Maribor, Slovenia on March 21, 1936.

Passed away peacefully on June 1, 2011. Aged 75 years.

Loving father of Michelle, Antonia and Zeljko. Loved father-in-law of Boris and Leo. Much adored Dido of Luka, Sofia, Jeremy, Mateja, Katalina. Remembered by Dragica. Brother to Zofika (deceased), Angela and Mimika and their families in Slovenia.

Peacefully in Gods Care.

Andrew Josef MEZGEC

Born on May 22, 1966.

Passed away in Adelaide on June 28, 2011.

Aged 45 years.

Dearly loved youngest son of Maureen and Joe. Loving brother of Mark. Dearly cherished husband of Kathryn.

Justina **STOJANOVIC** (nee **ODER**)



Born in Spodnji Dolič, Slovenia.

Passed away in Adelaide.

Beloved wife of Cedo (Eddy). Loving mother of Biserka, Eddy, Dean and Allan. Proud Oma of Jason, Carly, James, Jasmine, Lilly and Chay. Blessed Omi to Cassandra and Joshua.

Herbert Malcom (Bert) HIGH

Born in London U.K., September 29, 1929.

Passed away in Adelaide, August 12, 2011.

Aged 81 years.

Committed at Enfield Memorial Park Cemetery, in the Pavillion Garden.

Dearly beloved husband of Cristina.

Loved father of Maria and Ralph (deceased). Loving papa (grandfather) of Paul, Renee, Sarah, Rhiannon and Zack.

PERSONAL NOTICES

Notices to be forwarded through the Club President, in writing (Slovenian or English). All letters will need to make mail delivery by the weekend prior to the scheduled Club Committee meetings to ensure inclusion in the next issue of the newsletter.

HALL HIRE HALL HIRE

Main Hall (seats 250)

members: \$400.00

non-members: \$950.00

Clubrooms (seats 120)

members: \$180.00

non-members: \$300.00

Hall&Clubrooms (seats 350)

members: \$550.00

non-members: \$1200.00

Further information phone -

President: 8443 8842 m: 0427393548

Secretary: 8344 4757

USEFUL ADDRESSES

Slovenian Club Adelaide

Founded in 1957

11 Lasalle Street

Dudley Park SA 5008

tel: (08) 8269 6199

fax: (08) 8269 2406

Slovenian Club opening hours:

2.00pm – 10.30pm Sunday

Dinner from 6.00pm

10.00am – 3.00pm -Every third

Wednesday for Dan Sončnic (Sunflower Day).

President – Ivan Cafuta

Vice-President – Milan Vrabec

Secretary – Cvetka Jamnik

Treasurer – Danica Kaluža

Slovenian Catholic Church

51 Young Avenue

West Hindmarsh SA 5007

tel: (08) 8121 3869

tel: (08) 8346 9674

email: tretjakj@bigpond.com

Sunday Mass at 10.00am

Pater Janez Tretjak

5EBI FM Radio

(stereo FM 103.1mhz)

10 Byron Place

Adelaide SA 5000

office tel: (08) 8211 7635

studio tel: (08) 8211 7066

internet: www.5ebi.com.au

Slovenian program times:

Wednesdays 7.00 – 7.30pm

Sundays 2.00 – 2.30pm

Ivan Burnik Legiša

President

Veleposlaništvo Republike Slovenije

(Embassy of the Republic of Slovenia)

26 Akame Circuit

O'Malley 2606 ACT

PO Box 284,

Civic Square ACT 2608

tel: (02) 6290 0000

fax: (02) 6290 0619

email: vca@gov.si

internet:

<http://canberra.veleposlanistvo.si>

Dr. Milan Balažič

Veleposlanik / Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary

konzularna ure / consular hours

ponedeljek od 9:30 do 12:00

torek od 9:30 do 12:00

sreda od 9:30 do 12:00 in od
14:00 do 16:00

četrtek od 9:30 do 12:00

Za obisk na veleposlaništvu je potreben
predhoden telefonski dogovor.

Urad Republike Slovenije za Slovence v zamejstvu in po svetu

(Office of The Republic of Slovenia, for
Slovenians Abroad)

Komenskega 11

1000 Ljubljana Slovenia

tel: +386 1 230 8000

fax: +386 1 230 8017

email: urad.slovinci@gov.si

internet: www.uszs.gov.si

Boštjan Žekš

Minister for Slovenians Abroad

Web Portal for Slovenian Emigrants

The portal offers up-to-date information
on Slovenians abroad and the work of
the Slovenian government.

Internet: www.slovinci.si

Magazine: Slovenija danes (Slovenia
today)

Sveta Vlade Republike Slovenije za Slovence po svetu (Government

Council for Slovenians abroad)

Sydney representative:

Florjan Auser

email: florjan@optusnet.com.au

Melbourne representative:

Peter Mandelj

email: mandelj@techno.net.au

The Council meets annually in July in
Slovenia.

The objective of the Council is to
preserve Slovenian culture, identity and
language among Slovenians abroad.

SBS Radio

SBS Radio Sydney

Locked Bag 028

Crows Nest NSW 1585

tel: (Sydney): (02) 9430 2828

tel: (Melbourne): (03) 9949 2121

email: slovenian.program@sbs.com.au

Tuesday and Sunday programs can be
heard on SBS Radio 1 digital at 8.00 –
9.00am. The program is repeated at
10.00am.

Slovenian program national broadcast:

Tuesday's program at 9.00 – 10.00am

on Adelaide FM 106.3 mhz or Adelaide

Foothills FM 95.1 mhz

Listen to Slovenian program at any time

on Internet radio podcast:

[http://radio.sbs.com.au/language.php?la](http://radio.sbs.com.au/language.php?language=Slovenian)
[nguage=Slovenian](http://radio.sbs.com.au/language.php?language=Slovenian)

Presenters: Tania Smrdel (Sydney),
Lenti Lenko and Pavel Šraj (Melbourne)

Slovenska Izseljenska Matica

(Slovenian Emigrant Association)

Cankarjeva 1/11

1000 Ljubljana Slovenia

tel: +386 1 241 0280

fax: +386 1 425 1673

internet: <http://www.zdruzenje-sim.si/>

Od leta 1956 organizira vsakoletna

izseljenska srečanja (piknike)

imenovana "Srečanje v moji deželi"

Slovenian Media House

PO Box 191

Sylvania NSW 2224

Internet: www.glasslovenije.com.au

Internet publisher

Florjan Auser

Administrator

Misli (Thoughts)

First published 1952

19 A'Beckett Street

Kew VIC 3101

tel: 03 9387 8488

fax: 03 9380 2141

Religious and Cultural bi-monthly

magazine in Slovenian language

p. Ciril A. Božič OFM

Editor and Manager

Radio Slovenija 1

Oddaja Slovincem po svetu.

Program of Slovenians abroad.

Friday night (Slovenian time) 9.05pm –
10.05pm

Internet radio:

http://www.rtvsllo.si/modload.php?&c_mod=rtvodddajeradio&op=show&func=read&c_menu=1&c_id=48

RTV Slovenija II

Slovenian Magazine

Every second Saturday at 9.30pm

(Slovenian time)

[http://www.rtvsllo.si/slovenskimagazin/?&](http://www.rtvsllo.si/slovenskimagazin/?&tokens=slovenski+magazin)

[tokens=slovenski+magazin](http://www.rtvsllo.si/slovenskimagazin/ar)

[http://www.rtvsllo.si/slovenskimagazin/ar](http://www.rtvsllo.si/slovenskimagazin/archive.php)
[chive.php](http://www.rtvsllo.si/slovenskimagazin/archive.php)

The Slovenia Times

Fortnightly newspaper in English,
published in Ljubljana.

Internet: www.sloveniatimes.com

ClevelandSlovenian.com

Online newsletter from Cleveland, USA

www.clevelandslovenian.com

Phil Hrvatin

Senior Editor

Thezaurus

Slovenian language and cultural
resources

Internet: www.thezaurus.com

Aleksandra Ceferin

Director

Slovenia Australia channel

Video channel about

Slovenian Australian topics

<http://www.youtube.com/user/SloAusChannel1>

